



Phone: 954.240.4035
Email: betavinu@ix.netcom.com
Copyright © 2019



Parshah Shemot

Exodus-Exodos 1:1-6:1

Haftorah (Haftará): Yeshayah (Isaiah - Isaías) 27:6-28:13; 29:22-23

Brit Chadashah (Nuevo Pacto): Hebrews (Hebrews - Hebreos)

11:23

Shemot Aliya Summary: Exodus 1:1-6:1

General Overview: This week's Torah reading, *Shemot*, begins the Book of Exodus. Pharaoh issues harsh decrees against the Israelites, beginning decades of Jewish suffering and slavery. Moses is born and raised in the Egyptian royal palace. After killing an Egyptian, Moses escapes to Midian and marries. G-d appears to him in a burning bush and demands that he return to Egypt to redeem the Israelites. Moses returns to Egypt with the intention of freeing the Jewish people.

First Aliyah: Jacob's sons all died. Jacob's descendents in Egypt, however, were "fruitful and swarmed and increased and became very very strong." A new Pharaoh arose, and he resolved to find a solution to the "Israelite problem." He proposed to afflict the Israelites and impose slave labor upon them, thus preventing them from multiplying. He implemented the plan, and the Israelites were forced to construct storage cities for Pharaoh. "But as much as they would afflict them, so did they multiply and so did they gain strength." Pharaoh then summoned the Hebrew midwives and instructed them to kill all the Hebrew sons that they delivered. The righteous midwives feared G-d, however, and defied Pharaoh's order.

Second Aliyah: Pharaoh called the midwives to task for not following orders. They answered that the Hebrew women were skilled in midwifery and delivered their babies before they even arrived. G-d rewarded the midwives for their bravery. Pharaoh then commanded the Egyptians to cast all newborn male Israelites into the Nile. Moses was born. His mother, who feared for her baby's life, put him into a waterproofed basket and set him afloat in the Nile. Pharaoh's daughter came to bathe, and took the child as her own. Moses' sister Miriam, who observed the entire episode, offered to bring a Hebrew nursemaid for the child, and when Pharaoh's daughter agreed to the suggestion, Miriam called the child's mother. Moses' mother nursed the child and after he was weaned brought him back to Pharaoh's daughter.

Third Aliyah: Moses was raised in Pharaoh's palace. When he matured, he went out one day and saw an Egyptian smiting a Hebrew. Moses slew the Egyptian. Word of his deed reached Pharaoh, and Moses was compelled to flee. He escaped to Midian where he married Zipporah, the daughter of Jethro. They gave birth to a son, Gershom. Back in Egypt, meanwhile, the plight of the Israelite slaves was worsening. They cried out to G-d, and He remembered the covenant He had made with their forefathers.

Fourth Aliyah: Moses was shepherding Jethro's flocks in the wilderness when he arrived at the "mountain of G-d." There he saw a bush burning, yet it was not being consumed by the fire. When he approached to investigate the phenomenon, G-d called out to him. G-d declared that He has seen the Israelites' afflictions, and has decided to deliver them from their Egyptian masters.

Fifth Aliyah: G-d gave Moses specific instructions: He was to gather the Israelite elders and inform them that G-d had remembered them and would now rescue them from Egypt and bring them to a Land of Milk and Honey. Then he was to approach Pharaoh and request permission to leave along with the Israelites. G-d informed Moses that Pharaoh would not accede to this request – but the redemption would come nonetheless, after G-d will smite Egypt with a strong arm. At that point the Israelites would leave with much riches. G-d gave Moses three miracles to perform before the Israelites to prove that he was sent by G-d. When Moses protested that he was not suited to be G-d's messenger due to his speech impediment, G-d assigned his brother Aaron to be his spokesperson.

Sixth Aliyah: Moses took his wife and two sons and headed for Egypt. G-d charged Moses to warn Pharaoh: "So said G-d, 'My firstborn son is Israel. So I say to you, send out My son so that he will worship Me. And if you refuse to send him out, behold, I will slay your firstborn son.'" En route to Egypt, Moses' wife rescued her husband from divine wrath by performing a circumcision on their son. Moses met Aaron, who had come from Egypt to greet him, and together they went to Egypt, gathered the elders and performed the wondrous signs that G-d had given Moses.

Seventh Aliyah: Moses and Aaron went to Pharaoh and presented G-d's demand. Pharaoh mocked the request and instructed the Egyptian taskmasters to increase the Israelite slaves' workload. The Israelites were unable to meet Pharaoh's new demands, and were viciously beaten as a result. Moses addressed G-d: "Why have You mistreated this people? Why have You sent me? Since I have come to Pharaoh to speak in Your name, he has mistreated this people, and You have not saved Your people." G-d responded: "Now you will see what I will do to Pharaoh, for with a mighty hand he will send them out..."

Shemot Haftorah in a Nutshell: Isaiah 27:6-28:13; 29:22-23

This week's *haftorah* parallels the week's Torah reading on many levels. One of the parallels is the message of Redemption conveyed by Isaiah -- "and you shall be gathered one by one, O children of Israel" -- that is reminiscent of the message of Redemption that G-d spoke to Moses at the burning bush; a message that Moses then communicated to Pharaoh.

The *haftorah* vacillates between Isaiah's prophecies concerning the future redemption, and his admonitions concerning the Jews' drunken and G-dless behavior. Isaiah starts on a positive note: "In the coming days, Jacob will take root, Israel will bud and blossom, filling the face of the earth..." He mentions G-d's mercy for His nation and the measure-for-measure punishment He meted out upon the Egyptians who persecuted them. And regarding the future redemption: "And you shall be gathered one by one, O children of Israel. And it shall come to pass on that day, that a great *shofar* shall be sounded, and those lost in the land of Assyria and those exiled in the land of Egypt shall come and they shall prostrate themselves before the Lord on the holy mount in Jerusalem."

The prophet then proceeds to berate the drunkenness of the Ten Tribes, warning them of the punishment that awaits them. "With the feet, they shall be trampled, the crown of the pride of the drunkards of Ephraim..."

The *haftorah* ends on a positive note: "Now Jacob shall not longer be ashamed, and now his face shall not pale. For, when he sees his children, the work of My hands, in his midst, who shall sanctify My name . . . and the God of Israel they shall revere."

Resumen de Shemot Aliát: Éxodo 1:1-6:1

Descripción general: La lectura de la Torá de esta semana, Shemot, comienza el Libro del Éxodo. Faraón emite duros decretos contra los israelitas, comenzando décadas de sufrimiento y esclavitud judías. Moisés nace y se cría en el palacio real egipcio. Después de matar a un egipcio, Moisés se escapa a Madián y se casa. Di-s se le aparece en una zarza ardiente y le exige que regrese a Egipto para redimir a los israelitas. Moisés regresa a Egipto con la intención de liberar al pueblo judío.

Primer Aliá: todos los hijos de Jacob murieron. Los descendientes de Jacob en Egipto, sin embargo, fueron "fructíferos y enjambrados y aumentaron y se hicieron muy muy fuertes". Surgió un nuevo faraón y resolvió encontrar una solución al "problema israelita". Propuso afligir a los israelitas e imponerles trabajo de esclavos, evitando así que se multipliquen. Él implementó el plan, y los israelitas se vieron obligados a construir ciudades de almacenamiento para el Faraón. "Pero tanto como ellos los afligen, también se multiplicaron y así ganaron fuerza". Luego, el Faraón convocó a las parteras hebreas y les ordenó que mataran a todos los hijos hebreos que habían liberado. Sin embargo, las parteras justas temían a Di-s y desafiaban la orden de los faraones.

Segundo Aliá: el Faraón llamó a las parteras para que no obedecieran las órdenes. Respondieron que las mujeres hebreas eran expertas en partería y daban a luz a sus bebés incluso antes de llegar. Di-s recompensó a las parteras por su valentía. El Faraón ordenó a los egipcios que echaran a todos los israelitas varones recién nacidos al Nilo. Moisés nació. Su madre, que temía por la vida de su bebé, lo puso en una canasta impermeabilizada y lo puso a flote en el Nilo. La hija de Faraón vino a bañarse y tomó al niño como suyo. La hermana de Moisés, Miriam, quien observó el episodio completo, se ofreció a llevar a una niñera hebrea para el niño, y cuando la hija de Faraón aceptó la sugerencia, Miriam llamó a la madre del niño. La madre de Moisés cuidó al niño y, una vez que fue destetado, lo llevó de regreso a la hija de Faraón.

Tercera Aliá: Moisés fue criado en el palacio de Faraón. Cuando maduró, salió un día y vio a un egipcio golpeando a un hebreo. Moisés mató al egipcio. La noticia de su acción llegó a Faraón, y Moisés se vio obligado a huir. Escapó a Midian donde se casó con Zipporah, la hija de Jethro. Dieron a luz a un hijo, Gershom. Mientras tanto, en Egipto, la situación de los esclavos israelitas empeoraba. Gritaron a Di-s y recordó el pacto que había hecho con sus antepasados.

Cuarta Aliá: Moisés estaba pastoreando los rebaños de Jetro en el desierto cuando llegó a la "montaña de Di-s". Allí vio un arbusto ardiendo, sin embargo, no estaba siendo consumido por el fuego. Cuando se acercó para investigar el fenómeno, Di-s lo llamó. Di-s declaró que ha visto las aflicciones de los israelitas y ha decidido liberarlos de sus amos egipcios.

Quinta Aliá: Di-s le dio instrucciones específicas a Moisés: debía reunir a los ancianos israelitas e informarles que Di-s los había recordado y ahora los rescataría de Egipto y los llevaría a una Tierra de Leche y Miel. Luego debía acercarse a Faraón y pedir permiso para irse junto con los israelitas. Di-s le informó a Moisés que el Faraón no accedería a esta solicitud, pero la redención vendría, sin embargo, después de que Di-s golpeará a Egipto con un brazo fuerte. En ese punto los israelitas se irían con mucha riqueza. Di-s le dio a Moisés tres milagros para que los israelitas realizaran para demostrar que fue enviado por Di-s. Cuando Moisés protestó que no era adecuado para ser el mensajero de Di-s debido a su impedimento para hablar, Di-s le asignó a su hermano Aarón su portavoz.

Sexta Aliá: Moisés tomó a su esposa y dos hijos y se dirigió a Egipto. Di-s le ordenó a Moisés que advirtiera a Faraón: "Así dijo Di-s: 'Mi primogénito es Israel. Así que te digo, envía a Mi

hijo para que me adore. Y si te niegas a enviarlo, he aquí "Mataré a su hijo primogénito". En el camino a Egipto, la esposa de Moisés rescató a su esposo de la ira divina al realizar una circuncisión en su hijo. Moisés se encontró con Aarón, que había venido de Egipto para saludarlo, y juntos fueron a Egipto, reunieron a los ancianos y realizaron las maravillosas señales que Di-s le había dado a Moisés.

Séptima Aliá: Moisés y Aarón fueron a ver a Faraón y presentaron la demanda de Di-s. El Faraón se burló de la solicitud e instruyó a los capataces egipcios para aumentar la carga de trabajo de los esclavos israelitas. Los israelitas no pudieron satisfacer las nuevas demandas de Faraón y, como resultado, fueron brutalmente golpeados. Moisés se dirigió a Di-s: "¿Por qué has maltratado a esta gente? ¿Por qué me has enviado? Desde que he venido a Faraón para hablar en tu nombre, él ha maltratado a esta gente y no has salvado a tu gente". Di-s respondió: "Ahora verás lo que le haré al Faraón, porque con una mano poderosa los enviaré ..."

Haftará Shemot en pocas palabras: Isaías 27:6-28:13; 29:22-23

La haftarah de esta semana es paralela a la lectura de la Torá de la semana en muchos niveles. Uno de los paralelos es el mensaje de Redención transmitido por Isaías - "y serán reunidos uno por uno, oh hijos de Israel" - que recuerda el mensaje de Redención de que Di-s habló a Moisés en la zarza ardiente ; Un mensaje que Moisés comunicó a Faraón.

La haftarah vacila entre las profecías de Isaías sobre la redención futura y sus advertencias sobre el comportamiento borracho y sin Dios de los judíos. Isaías comienza con una nota positiva: "En los próximos días, Jacob echará raíces, Israel florecerá y florecerá, llenando la faz de la tierra ..." Menciona la misericordia de Di-s para su nación y la medida por medida castigo que impuso a los egipcios que los perseguían. Y con respecto a la futura redención: "Y serán reunidos uno por uno, hijos de Israel. Y sucederá ese día, que se tocará un gran shofar, y los perdidos en la tierra de Asiria y los exiliados. en la tierra de Egipto vendrá y se postrarán ante el Señor en el monte santo de Jerusalén ".

El profeta luego procede a reprender la embriaguez de las Diez Tribus, advirtiéndoles del castigo que les espera. "Con los pies, serán pisoteados, la corona del orgullo de los borrachos de Efraín ..."

La haftarah termina con una nota positiva: "Ahora Jacob ya no se avergonzará, y ahora su rostro no palidecerá. Porque, cuando vea a sus hijos, la obra de Mis manos, en medio de él, que santificará Mi nombre". ... y al Dios de Israel que venerarán ".

Weekly Torah Portion: Selected Verses

Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

Cohen: Shemot (Exodus - Éxodo) 1:1-7

שמות א

א ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו. ב ראובן שמעון לוי ויהודה. ג יששכר זבולן ובנימן. ד דן ונפתלי גד ואשר. ה ויהי כל-נפש יצאי ירך-יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים. ו וימת יוסף וכל-אחיו וכל הדור ההוא. ז ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם. {פ}

Exodus 1:1 ve.e.le she.mot be.nei yis.ra.el ha.ba.im mits.rai.ma et ya.a.kov ish
u.vei.to ba.u:

Exodus 1:2 re.u.yen shim.on le.vi vi.hu.da:

Exodus 1:3 yi.sa.sho.khar ze.vu.lun u.vin.ya.min:

Exodus 1:4 dan ve.naf.ta.li gad ve.a.sher:

Exodus 1:5 va.ye.hi kol-ne.fesh yots.ei ye.rekh-ya.a.kov shiv.im na.fesh ve.yo.sef
ha.ya ve.mits.ra.yim:

Exodus 1:6 va.ya.mat yo.sef ve.khol-e.khay ve.khol ha.dor ha.hu:

Exodus 1:7 u.ve.nei yis.ra.el pa.ru va.yish.re.tsu va.yir.bu va.ya.ats.mu bim.od me.od
va.ti.ma.le ha.a.rets o.tam:

Shemot/Exodus 1:1 These are the names of Israel's sons who came to Egypt with Jacob, each with his family: 1:2 Reuben, Simeon, Levi, Judah, 1:3 Issachar, Zebulun, Benjamin, 1:4 Dan, Naphtali, Gad and Asher. 1:5 The [original] number of Jacob's [direct descendants](#), including Joseph who was in Egypt, was [seventy](#). 1:6 Joseph, his brothers, and [everyone else in] that generation died. 1:7 The Israelites were fertile and prolific, and their population increased. They became so numerous that the land was filled with them.

Éxodo 1:1 Estos son los nombres de los hijos de Israel que, acompañados de sus familias, llegaron con Jacob a Egipto:² Rubén, Simeón, Leví, Judá,³ Isacar, Zabulón, Benjamín,⁴ Dan, Neftalí, Gad y Aser.⁵ En total, los descendientes de Jacob eran setenta. José ya estaba en Egipto. ⁶ Murieron José y sus hermanos y toda aquella generación.⁷ Sin embargo, los israelitas tuvieron muchos hijos, y a tal grado se multiplicaron que fueron haciéndose más y más poderosos. El país se fue llenando de ellos.

Levi: Shemot (Exodus - Éxodo) 1:8-12

שמות א

ח וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף. ט וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ. י הִבֵּה נִתְחַכְמָה לּוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ. יא וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שְׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנְתּוֹ בְּסַבְלָתָם וַיָּבֹן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעָה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס. יב וַכֹּאשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וַיִּכְּזֹב וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Exodus 1:8 va.ya.kam me.lekh-kha.dash al-mits.ra.yim a.sher lo-ya.da et-yo.sef:

Exodus 1:9 va.yo.mer el-a.mo hi.ne am be.nei yis.ra.el rav ve.a.tsum mi.me.nu:

Exodus 1:10 ha.va nit.khak.ma lo pen-yir.be ve.ha.ya ki-tik.re.na mil.kha.ma ve.no.saf gam-hu al-son.ei.nu ve.nil.kham-ba.nu ve.a.la min-ha.a.rets:

Exodus 1:11 va.ya.si.mu a.lav sa.rei mi.sim le.ma.an a.no.to be.siv.lo.tam va.yi.ven a.rei mis.ke.not le.far.o et-pi.tom ve.et-ra.am.ses:

Exodus 1:12 ve.kha.a.sher ye.a.nu o.to ken yir.be ve.khen yif.rots va.ya.ku.tsu mip.nei be.nei yis.ra.el:

Shemot 1:8 A new king who did not know of Joseph, came into power over Egypt. 1:9 He announced to his people, 'The Israelites are becoming too numerous and strong for us. 1:10 We must deal wisely with them. Otherwise, they may increase so much, that if there is war, they will join our enemies and fight against us, driving [us] from the land.' 1:11 [The Egyptians] appointed conscription officers over [the Israelites] to crush their spirits with hard labor. [The Israelites] were to build up the cities of Pithom and Ra'amses as supply centers for Pharaoh. 1:12 But the more [the Egyptians] oppressed them, the more [the Israelites] proliferated and spread. [The Egyptians] came to dread the Israelites.

Éxodo 1:8 Pero llegó al poder en Egipto otro rey que no había conocido a José,⁹ y le dijo a su pueblo: «¡Cuidado con los israelitas, que ya son más fuertes y numerosos que nosotros!¹⁰ Vamos a tener que manejarlos con mucha astucia; de lo contrario, seguirán aumentando y, si estalla una guerra, se unirán a nuestros enemigos, nos combatirán y se irán del país.»

¹¹ Fue así como los egipcios pusieron capataces para que oprimieran a los israelitas. Les impusieron trabajos forzados, tales como los de edificar para el faraón las ciudades de almacenaje Pitón y Ramsés.¹² Pero cuanto más los oprimían, más se multiplicaban y se extendían, de modo que los egipcios llegaron a tenerles miedo;

Yisrael: Shemot (Exodus - Éxodo) 1:13-17

שמות א

יג ויעבדו מצרים את-בני ישראל בפרך. יד וימררו את-חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל-עבדה בשדה את כל-עבדתם אשר-עבדו בהם בפרך. טו ויאמר מלך מצרים למילדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה. טז ויאמר בילדכן את-העבריות וראיתן על-האבנים אם-בן הוא והמתן אותו ואם-בת הוא וחתה. יז ותיראן המילדת את-האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן מלך מצרים ותחיון את-הילדים.

Exodus 1:13 va.ya.a.vi.du mits.ra.yim et-be.nei yis.ra.el be.fa.rekh:

Exodus 1:14 va.ye.ma.ra.ru et-kha.yei.hem ba.a.vo.da ka.sha be.kho.mer
u.vil.ve.nim u.ve.khol-a.vo.da ba.sa.de et kol-a.vo.da.tam a.sher-av.du va.hem
be.fa.rekh:

Exodus 1:15 va.yo.mer me.lekh mits.ra.yim lam.yal.dot ha.iv.ri.yot a.sher shem
ha.a.khat shif.ra ve.shem ha.she.nit pu.a:

Exodus 1:16 va.yo.mer be.ya.led.khen et-ha.iv.ri.yot u.re.i.ten al-ha.av.na.yim im-
ben hu va.ha.mi.ten o.to ve.im-bat hiv va.kha.ya:

Exodus 1:17 va.ti.re.na ha.me.yal.dot et-ha.e.lo.him ve.lo a.su ka.a.sher di.ber
a.lei.hen me.lekh mits.ra.yim va.te.kha.yei.na et-ha.ye.la.dim:

Shemot 1:13 The Egyptians started to make the Israelites do labor designated to break their bodies. 1:14 They made the lives of [the Israelites] miserable with harsh labor involving mortar and bricks, as well as all kinds of work in the field. All the work they made them do was intended to break them. 1:15 The king of Egypt spoke to the [chief] Hebrew midwives, whose names were Shifra and Puah. 1:16 He said, 'When you deliver Hebrew women, you must look carefully at the birthstool. If [the infant] is a boy, kill it; but if it is a girl, let it live.' 1:17 The midwives feared God, and did not do as the Egyptian king had ordered them. They allowed the infant boys to live.

Éxodo 1:13 por eso les imponían trabajos pesados y los trataban con crueldad.¹⁴ Les amargaban la vida obligándolos a hacer mezcla y ladrillos, y todas las labores del campo. En todos los trabajos de esclavos que los israelitas realizaban, los egipcios los trataban con crueldad.

¹⁵ Había dos parteras hebreas, llamadas Sifrá y Fuvá, a las que el rey de Egipto ordenó:

¹⁶ — Cuando ayuden a las hebreas en sus partos, fíjense en el sexo: si es niño, mátenlo; pero si es niña, déjenla con vida. ¹⁷ Sin embargo, las parteras temían a Dios, así que no siguieron las órdenes del rey de Egipto sino que dejaron con vida a los varones.

Haftorah (Haftará): Yeshayah (Isaiah - Isaías) 27:6...12-13

Selected Verses / Versos Seleccionados

Verses with the same idea as the Parashah

Versos con la misma idea que la Parashá

Yeshayah/Isaiah 27:6 In days to come [or came to Mitrwym] Jacob will take root,
Israel will bud and blossom
and fill all the world with fruit.

12. In that day from the river Euphrates[**a**] to the Brook of Egypt the Lord will thresh out the grain, and you will be gleaned one by one, O people of Israel. **13.** And in that day a great trumpet will be blown, and those who were lost in the land of Assyria and those who were driven out to the land of Egypt will come and worship the Lord on the holy mountain at Jerusalem.

Isaías 27:6 Días vendrán en que Jacob echará raíces,
en que Israel retoñará y florecerá,
y llenará el mundo con sus frutos.

12. En aquel día el Señor trillará desde las corrientes del Éufrates hasta el torrente de Egipto, y ustedes, israelitas, serán recogidos uno por uno. **13.** En aquel día sonará una gran trompeta. Los que fueron llevados a Asiria y los que fueron desterrados a Egipto vendrán y adorarán al Señor sobre el monte *santo en Jerusalén.

Brit Chadashah (Nuevo Pacto): (Hebrews - Hebreos) 11:23

Hebrews 11:23 By faith Moses' parents hid him for three months after he was born, because they saw he was no ordinary child, and they were not afraid of the king's edict.

Hebreos 11:23 Por la fe Moisés, recién nacido, fue escondido por sus padres durante tres meses, porque vieron que era un niño precioso, y no tuvieron miedo del edicto del rey.